

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 10 mars 2008
Monday, March 10, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,
Richard Guertin,

greffière/Clerk
surintendant – gestion de l'environnement/Services techniques
/Superintendent – Environmental Management/Technical Services
Jean-Claude Miner,
Gérald Campbell,
officier en chef des bâtiments / Chief Building Official
surintendant - gestion des infrastructures /
Superintendent - Infrastructure Management

Absence motivée

Michel A. Beaulne, conseiller/Councillor

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller Gilles Tessier récite la prière
d'ouverture.

R-126-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the meeting

Councillor Gilles Tessier recites the opening
prayer.

R-126-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that this regular meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-127-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-127-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Visiteurs**

Aucun.

Visitors

None.

5. **Adoption des procès-verbaux**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucune.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

** L'article 7.1 est traité immédiatement.

Item 7.1 is discussed immediately.

** Monsieur Jean-Claude Miner présente la
proposition des nouveaux taux pour les permis
de construction.

Mr. Jean-Claude Miner presents the proposition
of the new fees for the construction permits.

** Les personnes dans l'audience sont invitées à
questionner ou commenter le projet du
règlement.

People in the assistance are invited to ask
questions or comment the by-law project.

Aucune question.

No question.

7.1 **Proposition de modification au règlement
N° 13-2006, réf.: Révision des taux pour les
permis de construction**

R-128-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'approuver les propositions
de modification au règlement N° 13-2006 afin
de réviser les taux des demandes de permis
sous la loi de 1992 sur le Code du bâtiment, tels
que présentés au document REC-47-08.

**Proposition of amendment to by-law
N° 13-2006, Re: Revision of fees for the
construction permits**

R-128-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to approve the proposition of
amendment to by-law N° 13-2006 revising the
fees for permit applications made under the 1992
Building Code Act, as presented in document
REC-47-08.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Michel A. Beaulne, absence motivée

Contre

Jeanne Charlebois

Adoptée.

REGISTERED VOTE

For

André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Michel A. Beaulne, motivated absence

Against

Jeanne Charlebois

Carried.

6. Administration générale

6.1 Cercle Gascon II, réf.: Utilisation du sous-sol du Christ-Roi pour le mois de mars R-129-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter la demande du Cercle Gascon II d'utiliser le sous-sol de l'édifice du Christ-Roi pendant le mois de mars 2008 pour les répétitions de leur troupe de théâtre.

Adoptée.

General Administration

Cercle Gascon II, Re: Use of the Christ-Roi's basement for the month of March R-129-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to approve the request from *le Cercle Gascon II* to use the Christ-Roi basement for the month of March 2008 for their practices.

Carried.

7. Services techniques

7.2 Rapport annuel sur la qualité de l'eau pour 2007

R-130-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport annuel sur la qualité de l'eau pour l'année 2007, tel que présenté par le Surintendant à la gestion de l'environnement et recommandé au document REC-49-08.

Adoptée.

Technical Services

Annual report on the water quality for 2007

R-130-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the annual report on the water quality for 2007 as presented by the Superintendent – Environment Management and recommended in document REC-49-08.

Carried.

8. Loisir, culture et patrimoine

Aucun sujet.

9. Services d'incendie et d'urgence

Aucun sujet.

Recreation, Culture and Heritage

No subject.

Fire Protection and Emergency Services

No subject.

10.	<u>Développement économique</u>	<u>Economical Development</u>
	Aucun sujet.	No subject.
11.	<u>Règlements</u>	<u>By-laws</u>
11.1	<u>N° 18-2008</u> pour modifier le règlement N° 13-2006 afin de réviser les taux des demandes de permis sous la loi de 1992 sur le Code du bâtiment.	<u>N° 18-2008</u> to amend by-law N° 13-2006 to revised the fees for permit applications made under the 1992 Building Code Act.
	1 ^{re} lecture - adopté	1 st reading - carried
	2 ^e lecture - adopté	2 nd reading - carried
	3 ^e lecture - adopté	3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.
12.	<u>Avis de motion</u>	<u>Notices of motion</u>
	Aucun sujet.	No subject.
13.	<u>Huis clos</u>	<u>Closed Meeting</u>
	Aucun sujet.	No subject.
14.	<u>Règlement de confirmation</u>	<u>Confirming by-law</u>
14.1	<u>N° 19-2008</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.	<u>N° 19-2008</u> to confirm the proceedings of Council.
	1 ^{re} lecture - adopté	1 st reading - carried
	2 ^e lecture - adopté	2 nd reading - carried
	3 ^e lecture - adopté	3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.
16.	<u>Ajournement</u> R-131-08 Proposé par André Chamailard avec l'appui de Gilbert Cyr	<u>Adjournment</u> R-131-08 Moved by André Chamailard Seconded by Gilbert Cyr
	Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h30.	Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:30 p.m.
	Adoptée.	Carried.

ADOPTÉ CE 31^e
ADOPTED THIS 31st

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk